

Рецензія
на освітньо-професійну програму вищої освіти
«Германські мови та літератури (переклад включно),
перша – англійська»,
галузь знань В «Культура, мистецтво та гуманітарні науки»,
спеціальність В11 Філологія (за спеціалізаціями),
спеціалізація В11.041 «Германські мови та літератури (переклад включно), перша —
англійська»,
рівень вищої освіти – другий (магістерський)

Освітньо-професійна програма підготовки магістра зі спеціальності В11 Філологія (за спеціалізаціями), спеціалізація В11.041 «Германські мови та літератури (переклад включно), перша — англійська», передбачає формування компетентностей і вмінь та підготовку студентів до здійснення перекладу та редагування літератури у різних предметних галузях. Перевагою програми є її комплексний характер, поглиблення глибокої фундаментальної компоненти з вагомою практичною спрямованістю. У ній визначені цілі, завдання, зміст та висвітлені програмні компетентності, які відповідають Стандарту вищої освіти МОН України для рівня магістра.

Основна мета освітньо-професійної програми полягає в підготовці магістрів філології, здатних ефективно вирішувати складні питання та завдання в сферах філології, теорії перекладу та методики викладання перекладу у вищих навчальних закладах. Це охоплює надання мовних послуг, виконання ролі перекладача, а також створення, оцінку та редагування текстів різних жанрових і стилістичних рішень іноземними мовами, що сприяє успішній комунікації та розвитку науково-освітнього середовища.

Якість підготовки студентів в освітній спеціалізації «Германські мови та літератури (переклад включно), перша – англійська» безпосередньо залежить від їхньої фундаментальної освіти, знань про сучасні тенденції у філології, лінгвістичних дослідженнях та перекладознавстві, а також від вивчення дисциплін, пов'язаних з методологічними аспектами та організацією лінгвістичних досліджень.

Структура та зміст програми свідчать про те, що розробники усвідомлюють актуальні виклики сучасних освітніх процесів, дидактики, мовознавства і теорії перекладу. Освітньо-професійна програма забезпечує комплексну підготовку фахівців шляхом інтеграції теоретичних знань з практичними навичками.

Рецензована програма підготовки магістрів розроблена на високому рівні, містить усі необхідні структурні та змістові елементи, відповідає сучасним вимогам до спеціалістів зі спеціальності В11 Філологія (за спеціалізаціями), спеціалізація В11.041 «Германські мови та літератури (переклад включно), перша – англійська» і може бути рекомендована для впровадження в навчальний процес.

Директор ТОВ «Інтекст»



Станіслав КАЛЕНЮК

Рецензія
на освітньо-професійну програму вищої освіти
«Германські мови та літератури (переклад включно),
перша – англійська»,
галузь знань В «Культура, мистецтво та гуманітарні науки»,
спеціальність В11 Філологія (за спеціалізаціями),
спеціалізація В11.041 «Германські мови та літератури (переклад включно),
перша — англійська»,
рівень вищої освіти – другий (магістерський)

Розвиток сучасного суспільства тісно пов'язаний із зростанням міжнародних контактів та потребою у висококваліфікованих фахівцях у галузі перекладу, викладання та комунікації. У цьому контексті надзвичайно важливою є підготовка магістрів-філологів, здатних не лише здійснювати перекладацьку діяльність на високому рівні, а й виконувати функції викладачів і культурних медіаторів.

Представлена на рецензію освітньо-професійна програма відзначається логічною структурою та продуманим підходом до формування змісту навчальних компонентів. Її укладачі продемонстрували чітке розуміння актуальних викликів сучасних вимог ринку праці. Усі компоненти навчального плану спрямовані на формування у здобувачів другого рівня вищої освіти не лише теоретичних знань, а й практичних навичок, необхідних у професійній діяльності.

Позитивним аспектом є орієнтація на потреби потенційних роботодавців та розвиток ключових професійних компетентностей. Програма охоплює питання лінгвістики, літературознавства, теорії та практики перекладу, методики викладання, що робить її збалансованою та комплексною.

Як випускниця магістерської програми, я брала участь в обговоренні цього проєкту. У ході дискусії було внесено дві конкретні пропозиції:

1. Перенести освітній компонент «Виробнича практика (асистентська)» з другого року навчання на перший. Така зміна дозволяє збалансувати програму, адже курс «Методика викладання перекладу у вищій школі» викладається у першому семестрі. Логічним та педагогічно доцільним є те, що асистентська практика йде безпосередньо після вивчення методики.
2. Розширити освітній компонент «Методика викладання перекладу» методикою викладання іноземних мов у вищій школі. Це дасть змогу краще врахувати потреби майбутніх випускників у сфері викладання.

Важливо підкреслити, що ці пропозиції були підтримані розробниками програми та враховані в ОПП 2025 року. Це засвідчує відкритість кафедри до конструктивного діалогу зі стейкхолдерами та прагнення підвищувати якість підготовки здобувачів.

Отже, освітньо-професійна програма «Германські мови та літератури (включно переклад), перша – англійська» є сучасною, збалансованою та конкурентоспроможною. Вона відповідає вимогам ринку праці, враховує інтереси роботодавців та забезпечує формування у випускників широкого спектра професійних компетентностей. Програму можна рекомендувати до подальшого впровадження у навчальний процес.

Фахівець 1 категорії

Відділу міжнародних проєктів

Центру міжнародної співпраці

Директор Центру українсько-турецького
співробітництва

НТУ «Дніпровська політехніка»



Людмила ШПОРТКО